

# Bonjour Olomouc 2020

## Festival francouzské kultury

2. – 13. 3. 2020

Záštitu nad festivalem převzali rektor Univerzity Palackého Jaroslav Miller, předseda Výboru pro zahraniční věci, obranu a bezpečnost Senátu Pavel Fischer a velvyslanec Francouzské republiky v Praze J. E. p. Roland Galharague.

### PROGRAM

po | 2. 3. | 19.00 | Mozarteum – Arcidiecézní muzeum | Vstupné 100 Kč

#### OFICIÁLNÍ ZAHÁJENÍ festivalu Bonjour Olomouc

*V rámci zahájení zazpívá francouzské šansony Iva Stáncová-Kevešová s klavírním doprovodem Petra Stojana.*

#### TALKSHOW DAVIDA HRBKA S JEAN-GASPARD PÁLENÍČKEM

Hostem talk show Davida Hrbka bude česko-francouzský básník, spisovatel, překladatel a kurátor Jean-Gaspard Páleníček. Otec Čech, matka Francouzka, manželka Japonka. Dlouhá léta působil jako umělecký dramaturg pařížského Českého centra a jako most mezi Francií a Čechami. Jak člověka ovlivní, že pochází ze slavné rodiny hudebního virtuóza a skladatele? Jaké to je psát ve dvou jazycích? Co obnáší překládání do francouzštiny Hrabala, Holana nebo Krchovského? Jak se míšení kultur projevuje ve výchově dětí? A jak člověka formuje zkušenost, kdy je protiprávně odvolán z čela kulturní instituce, v níž dlouhé roky působil, a na jeho podporu se následně vzedne vlna solidarity ze strany francouzských akademiků a intelektuálů? A bezpochyby ještě mnohem více se dozvědí diváci, kteří celý večer budou moci ovlivnit svými vlastními dotazy.

*Po programu občerstvení v kavárně Arcidiecézního muzea*

út | 3. 3. | 17.00 | Coffee library | vstup zdarma \*

*literárně hudební večer*

#### MEDITACE JANA ČEPA

Uvedení knižní novinky exilových *Meditací* spisovatele, pro kterého Francie byla celoživotní vlastní v záloze. Knihu představí editoři P. Komenda, J. Zatloukal a ředitel nakladatelství CDK Z. Granát za přítomnosti speciálního hosta – dcery spisovatele paní Kláry Le Bris-Cep, která zavzpomíná na svého otce a na život slavného spisovatele v těžkých podmínkách exilu.

Hudební vstupy v podání Kateřiny Dykastové.

*Drobné občerstvení zajištěno.*

st | 4. 3. | 11.00-17.00 | Green bar

*gastronomie, francouzské speciality*

### OBĚD S VŮNÍ FRANCIE

Přijďte pohladit vaše chuťové pohárky francouzskými dobrotami. Co třeba quiche lorraine s cuketou a pažitkou jako předkrm, luštěninový cassoulet nebo čoko-jablečné crêpes colorées s vanilkovým krémem a višňovým coulis jako hlavní chod, a crème brûlée au caramel s malinami jako sladkou tečku? A to vše spláchnout poctivou levandulovou limonádou! Mnoho dalších francouzských laskomin z dílny šéfkuchaře na vás čeká v olomouckém Green baru.

st | 4. 3. | 17.00 | FF UP | Filmový sál Konvikt UC UP | vstup zdarma \*

### PO STOPÁCH AMÉLIE Z MONTMARTRU

*Filmový maraton věnovaný tvorbě J.-P. Jeuneta*

#### Město ztracených dětí/La Cité des enfants perdus (1995)

Druhý film slavného režiséra Jeana-Pierra Jeuneta z dob jeho spolupráce s Marcem Caroem. Dobrodružné fantasy, které jde napříč žánry (sci-fi, pohádka, drama, komedie nebo dokonce horor), si zakládá hlavně na vizuálním stylu, který je specialitou tohoto režisérského duu.

Hlavní dětská hrdinka je dle Jeunetových slov „tak trochu malou Amélií z Montmartru“.

#### Foutaises (1989)

V tomto krátkém filmu, který získal v roce 1991 Césara, nám hlavní hrdina prozradí, co má a nemá rád. Film inspiroval snímek Amélie z Montmartru.

#### Amélie z Montmartru/Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain (2001)

Amélie žije v pařížské čtvrti Montmartre, která je světem sama pro sebe. Je číšnicí v místním bistru, nakupuje u místního zelináře, zdraví sousedy jako na malém městě. V jejím životě se nikdy neudálo nic zvláštního, až na matčinu kuriózní smrt, nad níž Améliin tatínek stále truchlí. Amélie by asi zůstala smířená se svým osamělým údělem, kdyby jednoho dne neobjevila ve svém bytě ukrytý poklad v podobě staré krabice s památkami na dětství někdejšího nájemníka. Nejenže se Amélie rozhodne po letech doručit krabici jejímu majiteli, ale dospěje současně k poznání, že může pomáhat zlepšit a napravovat okolní svět. Když pak jednoho dne objeví člověka sbírajícího u nádražních fotoautomatů zahozené podobenky cizích lidí, Amélie se zamiluje. Trvá to ale ještě nějaký čas, než se seznámí s Ninem a než mu dovolí rozšifrovat její tajemné zprávy. **(oficiální text distributora)**

*Promítání všech tří filmů v původním znění s českými titulky.*

*Drobné občerstvení před posledním představením.*

po | 9. 3. | 15.00-17.00 | Coffee library | vstup zdarma

### SPEAK-DATING

Jedinečná možnost naučit se nové francouzské fráze, popovídat si s rodilým mluvčím a vychutnat si lahodnou kávu.

**po | 9. 3. | 20.30 | Kino Metropol | vstupné 140/100 Kč**

*filmová projekce současného francouzského filmu v originálním znění s českými titulky*

### **BÍLÁ JAKO PADLÝ SNÍH (2019)**

Na mladou a krásnou Claire žárlí nevlastní matka tak moc, že se rozhodne ji zavraždit. Dívku ale zachrání neznámý muž, který jí nabídne ubytování na své farmě. Claire u něj zůstává a brzy začíná působit rozruch mezi vesničany: postupně se do ní zamiluje sedm mužů. Tak začíná příběh úplného tělesného a citového osvobození.

**út | 10. 3. | 16.00-20.00 | Mozarteum – Arcidiecézní muzeum | Vstupné 300/200 Kč**

*divadelní workshop*

### **FYZICKÉ DIVADLO S PIERREM NADAUDEM**

Exkluzivní workshop pod vedením Pierra Nadauda, vedoucího Ateliéru fyzického divadla na brněnské JAMU. Workshop se zaměří na základní vědomosti a schopnosti, o něž se opírá scénická tvorba jak pro herce, tak pro režiséra: analýza přístupů ke tvorbě, hierarchie hraní a kompozice na jevišti, organičnost scénické interakce mezi herci, navození atmosféry, příklady scénických obrazů, stavby pohybové partitury a její interpretace.

Z důvodu omezeného počtu míst rezervace nutná na adrese: [chromeckovatereza@gmail.com](mailto:chromeckovatereza@gmail.com)

**st | 11. 3. | 16.00 | Coffee library | vstup zdarma \***

*přednáška překladatelky Pavly Doležalové s následnou diskusí*

### **PŘEKLÁDÁNÍ VE 3D**

Překlad nemusí být literární, ale málokdy je lineární. Jak se orientovat v trojrozměrném prostoru s bílými místy i černými děrami tak, aby vznikl barvitý text?

**st | 11. 3. | 19.00-21.30 | Na břehu Rhôny | Vstupné 490/390 Kč**

*řízená degustace vín*

### **BONNE DÉGUSTATION**

Říká se, že ve víně je pravda. Přijďte ji objevit na dno pohárku během unikátní řízené degustace pod vedením sommeliery Kamily Chaloupkové. Vychutnáte si lahodné vzorky vín převážně z oblasti jižní Rhôny, včetně degustačních pokrmů. Vstupenky je možné zakoupit přímo na baru vinárny, počet míst je omezen.

**čt | 12. 3. | 19.00 | Mozarteum – Arcidiecézní muzeum | Vstupné 250/200 Kč**

*činohra, ve francouzštině s českými titulky, po představení beseda s Bertrandem Constantem*

## CHARLES PÉGUY LE VISIONNAIRE / CHARLES PÉGUY VIZIONÁŘ

Théâtre de la Contrescarpe, Paříž (FR)

Jedním ze stěžejních bodů festivalu francouzské kultury Bonjour Olomouc je osobité divadelní představení o podivuhodném osudu francouzského spisovatele a básníka Charlese Pégyho. Jedinečný herecký koncert, při kterém **Bertrand Constant** ožívuje na patnáct různých postav.

Charles Pégy je v srpnu roku 1914 připraven připojit se ke svému pluku a zapojit se do války. Zatímco se chystá zavřít sídlo svého časopisu *Cahiers de la Quinzaine*, navštíví ho v redakci mladý novinář. Mezi oběma muži se rozvine velmi živý, místy až bouřlivý dialog, který Pégymu umožní znovu se vrátit k zásadním momentům svého života.

**autor:** Samuel Bartholin

**hraje:** Bertrand Constant

**režie:** Laetitia Gonzalbes

**hudba a zvuk:** David Enfrein a Tim Aknine

**světla:** Charly Hove

**překlad a titulky:** studenti Katedry romanistiky FF UP

**pá | 13. 3. | 19.00 | Divadelní sál – Konvikt UC UP | Vstupné 250/200 Kč**

*Inscenace o Janu Zahradníčkovi a jeho ženě Marii*

**Nebeský – Trmíková - Rašilov**

**ZAHRADNÍČEK/ VŠE MÉ JE TVÉ**

Jan Zahradníček na festivalu francouzské kultury? Proč ne, vždyť z francouzštiny přeložil *Magnificat* Paula Claudela a skvěle zapadá do spirituální linie letošního ročníku jdoucí od Jana Čepa až po Charlese Pégyho.

Inscenace o básníkovi Janu Zahradníčkovi a jeho ženě Marii vycházející z básnickovy vězeňské korespondence a veršů. Devět let manželství na dálku, devět let dopisního otcovství, devět let lásky přes papír. A mezi řádky všech ten existenční shon, bolest i smíření... V roce, kdy uplynulo 115 let od narození Jana Zahradníčka a 60 let od jeho tragické smrti, vzdáváme hold tomuto mimořádnému básníku, překladateli a člověku.

**scénář:** Lucie Trmíková

**režie:** Jan Nebeský

**hudba:** Matouš Hejl

**hrají:** Saša Rašilov a Lucie Trmíková

na trubku doprovází Ladislav Kozderka

**ZAKONČENÍ festivalu Bonjour Olomouc 2020**

\* Z důvodu omezeného počtu míst se doporučuje rezervace na adrese: [chromeckovaterenza@gmail.com](mailto:chromeckovaterenza@gmail.com)

Pořadatel si vyhrazuje právo na případné změny v programu

**Odkazy na Web**

<https://francouzkecentrum.upol.cz/festival-bonjour-olomouc/>

**FB**

@francouzskecentrumolomouc

<https://www.facebook.com/francouzskecentrumolomouc/>

**Místa**

Coffee Library – Biskupské nám. 842

Divadelní sál Konvikt UC UP – Univerzitní 3

Filmový sál Konvikt UC UP – Univerzitní 3

Green Bar – Ztracená 3

Kino Metropol – Sokolská 572/25

Mozarteum – Václavské nám. 811

Vinárna Na břehu Rhôny – Dolní náměstí 2

**Loga****Pořadatel**

Francouzské centrum Univerzity Palackého a Katedra romanistiky FF UP

**Spolupořadatel**

Muzeum umění Olomouc

**Mediální partner**

Český rozhlas Olomouc

**Partneři**

Institut français de Prague

Francouzská ambasáda

FF UP

Coffee Library

Green Bar

Kino Metropol

Vinárna Na břehu Rhôny

**Sponzoři**

Lesaffre

Moravská vodárenská

Oxford Bookshop